

# خیابان مموریال درایو

فاتاشا ترتیوی

مترجم:

ابوالفضل پویانفر



## خیابان مموریال درایو

### Memorial Drive

ناتاشا تریبوی

ترجمه: ابوالفضل پویانفر

ویراستار: محمد مهدی اسدی جنتی

- نشر: جمهوری، چاپ اول ۱۴۰۳، شمارگان: ۳۰۰ نسخه
- شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۴۶۸-۱۷۲-۸
- لیتوگرافی، چاپ، صحافی: ترنج
- صفحه‌آرایی و طرح جلد: گروه هنری جمهوری
- قیمت: ۱۲۵۰۰۰ تومان
- حق چاپ برای ناشر محفوظ می‌باشد.

|                      |                                                               |
|----------------------|---------------------------------------------------------------|
| سرناسه:              | مارتین، مدلین                                                 |
| عنوان و نام پدیدآور: | خیابان مموریال درایو / ناتاشا تریبوی؛ مترجم ابوالفضل پویانفر. |
| مشخصات نشر:          | تهران: انتشارات جمهوری، ۱۴۰۳.                                 |
| مشخصات ظاهری:        | ۱۴۰ ص.                                                        |
| شابک:                | ۹۷۸-۶۰۰-۴۶۸-۱۷۲-۸                                             |
| وضعیت فهرست‌نویسی:   | فیب                                                           |
| موضوع:               | مختصون در خانواده ایالات متحده                                |
| شناسه اثر:           | ناتاشا تریبوی / ابوالفضل / مترجم                              |
| رده‌بندی کنگره:      | PS۴۵۵۷                                                        |
| رده‌بندی دیویی:      | ۸۱۱/۵۴                                                        |
| شماره کتابشناسی ملی: | ۹۵۵۸۸۹۳                                                       |

دفتر و فروشگاه مرکزی: خیابان انقلاب، فخررازی، شهدای زاندارمری غربی، شماره ۸۸

تلفن: ۶۶۴۸۵۱۱۴ همراه: ۰۹۱۹۱۹۹۳۷۹۶

فروشگاه: خیابان جمهوری، مقابل خیابان صف، شماره ۲۳، تلفن: ۳۳۹۳۰۳۹۰

🌐 jomhooripub.com

📧 jomhooripublication

📧 nashre.jomhoori@gmail.com



نشر  
جمهوری

## فهرست

|     |                         |
|-----|-------------------------|
| ۷   | مقدمه                   |
| ۱۰  | سرآغاز                  |
| ۶۰  | صف‌های رقص              |
| ۶۴  | مسیر حلقه‌ای            |
| ۶۷  | بخشش                    |
| ۶۸  | تو می‌دانی              |
| ۷۹  | دفترچه خاطرات محبوبم    |
| ۸۲  | حساب کردن               |
| ۸۴  | پیشگو                   |
| ۱۹  | آخرین حرف‌ها!           |
| ۹۸  | شکر خدا                 |
| ۶۰۱ | گوندلین گریمیت          |
| ۱۰۷ | افشای خاطرات فراموش شده |
| ۱۰۹ | مدرک                    |
| ۱۲۷ | صورت جلسه پلیس          |
| ۱۳۲ | رهایی                   |
| ۱۳۴ | مجاورت                  |

## مقدمه

ناتاشا ترتیوی، نویسنده و شاعر بنام، در آوریل ۱۹۶۶ متولد شد. او در کتاب خاطرات خود به نام Memorial Drive، داستان دلخراش قتل مادرش و تلاش های بعدی اش برای کنار آمدن با آن را تعریف می کند. ناتاشا فقط نوزده سال داشت که ناپدری اش، جوئل، مادرش را در کمال خونسردی با شلیک یک گلوله کشت؛ تصویری که هیچ وقت از مقابل چشمان ناتاشا دور نمی شود و بیست سال بعد، او را به تلاش برای کشف دلیل این اقدام وحشتناک وامی دارد. و هیچ وقت دلیلی پیدا نمی کند اما متوجه می شود که نشانه های فراوانی وجود داشت که از چنین فاجعه ای خبر می داد اما کسی به آن توجه نمی کرد؛ جوئل، ناپدری ناتاشا، از همان ابتدای ورودش به زندگی آن ها، او و مادرش را به شدت آزار می داد؛ با تحقیر، تهدید، اعمال خشونت آمیز و ...

بی شک می توانیم این رمان به ظاهر ساده را، یک کلاس کامل روانشناسی، با انواع نشانه های اختلالات روانی و آسیب های روحی در نظر بگیریم؛ مواردی که احتمالاً هر روز، حداقل یک بار با آن مواجه می شویم و به راحتی از کنارش عبور می کنیم، بدون اینکه بدانیم همین اتفاق های ساده، همین نگاه های معنی دار، همین سکوت های ممتد افراد، چه فجایی می تواند به دنبال داشته باشد.

ناتاشا در سراسر این کتاب، مدام در گذشته و حال می چرخد؛ انگار که یک

زخم قدیمی خشک شده، ناگهان مقابل چشمانمان باز می شود... او در کتاب، درست در همان لحظه ای که از شادی کودکی و خوشبختی اش می گوید، ناگهان قتل دردناک مادرش را روایت می کند... گویی از ما می خواهد که مثل او، بارها و بارها گیج و متزلزل باشیم و در میان خاطراتش، سردرگم بمانیم... انتشارات هارپر کالینز در نیویورک که برای اولین بار خیابان مموریال درایو را منتشر کرد، درباره نویسنده این چنین می نویسد: «ترتیوی، شاعر برنده جایزه پولیتزر، تجربه کودک آزاردهی را روایت کرده که معتقد است باید تلاش بیشتری برای نجات مادر و برادرش و شاید حتی خودش انجام می داده است. او این تجربه را به شکل تکان دهنده ای بیان می کند. به ندرت با خاطره نویسی یا کتابی مواجه خواهید شد که تجربه تروما و حس گناه و شرم را مانند کتاب مموریال درایو تا این حد درخشان به تصویر کشیده باشد.»

www.ketab.ir